

博士研究生的“应用工具型”英语教学

王耀庭

博士研究生英语教学的目的、内容、原则和方法应当如何改革,它的中心环节是什么,与硕士研究生和本科大学生的英语教学有何区别,是不是大学生至硕士生英语教学的简单延续,对于这些问题通过八年的教学实践,我们进行了一些探索。

指导思想、教学目的和教学方法

博士研究生英语教学的性质是“工具”课,中心环节是“应用”,目的是为专业活动“服务”,可概括为“工具——应用——服务”的指导思想。

博士研究生英语教学不是本科大学生和硕士研究生英语教学的简单延续,也不是把本科大学生和硕士研究生的“打基础”教学进一步引向深入——深入到一些“高、精、尖”的偏僻语言现象中去,而是培养博士研究生作为未来高级专业人才的综合性的英语实用交际能力。具体地说,是培养他们具有“熟练”的专业文献阅读和英汉互译能力,用英语文字“较好”地表达自己专业内容的能力,和用英语口语在专业活动中与外国同行进行交际的“基本”能力,可概括为培养“熟悉——较好——基本”三个不同层次的能力。

上述教学指导思想和教学目的,决定了教学法原则必须以专业活动领域内英语交际的社会实践为根据。具体地说,博士研究生的英语教学和考试方式应直接采用博士生毕业后使用英语的方式,即专业领域或与专业领域有关的笔译、口译、会谈、记录、发言、专业论文和应用文字的写作等。这一教学法原则可概括为“应用——应用”,即直接采取实际“应用”的形式进行教学,以适应博士研究生进行专业学习、研究和社会实践的“应用”需要。

课程与考试改革

博士研究生英语教学指导思想、教学目的和教学原则的改革,必然导致课程和考试的改革。

1. 抓弱环,促重点;为博士研究生英语教学共设置普通文献阅读、专业文献阅读、译写、听力和口语等五门课程。考虑到本科大学生和硕士研究生英语学习的薄弱环节是译写听说,我们专门为博士研究

生开设了译写、听力和口语三门课程普通文献和专业文献的阅读和汉译英,不开设课程,而是提出要求和内容,由学生自学,英语教师和专业导师指导,定期按大纲举行考试。这是因为博士研究生已经具备独立自学阅读能力,单纯的阅读课已不是博士研究生的迫切需要。专业文献的阅读和英译汉可采取结合课题研究查阅资料的方式,在专业导师指导下,在实际应用中进行自学,也不采取讲课的形式。这两门课虽然不开课,但学得更实际。开课与不开课是针对薄弱环节,必要性与可能性而定的。并不是说听说比阅读更重要,或要求更高、抓好与课题研究的结合,加强指导把好考试关,虽不开课,同样可以促进专业文献的阅读教学。

2. 缩减基础,加强应用;在博士研究生英语的教学内容、实践练习和考试项目中,我们删除了那些单项的象认错,选择填空之类的“基本功”训练项目,而相应加强综合应用性的训练项目。英语教学不能从中学、大学、硕士研究生到博士研究生把“基本功”一直打下去,从硕士研究生起就应开始向“应用”倾斜,到博士研究生阶段就完全从“应用”出发安排教学,开拓真正的应用交际能力,培养出到了社会实践中马上就能在英语上“见真格的”高级专业人才。

3. 让社会实践进入教学;鼓励学生参加社会实践,提高应用能力,我们除了把专业文献的阅读和英译汉结合在课题研究查阅资料的活动中进行以外,还明文规定“凡独立承担外国学者学术报告或讲课的现场翻译10学时以上,并能达到要求者,可免试听力”,“凡独立承担接待外国学者的口译工作10天以上,并能达到要求者,可免试口语”。这种教学安排特别受到优秀学生的欢迎,使教学内容在专业上更加现代化,更具有社会实践的针对性。

4. 因地制宜安排教学;开课和考试安排应当切合博士研究生的特点。除了根据必要与可能安排开课与自学两种教学形式以外,考虑到各学科博士研究生的课题研究,生产季节、工作安排和原有英语基础各不相同,而且有的还常有出差或连续做实验而不能到课的情况,我们每个学期均开课和举行考试,

学生可自选时间,根据自己的主客观条件可在第一学期集中完成五门课(各占20%)的学习和考试,也可以分散在几个学期选学选考,完成总积分便通过学位课程考试。

5. 立足专业,面向世界;博士研究生的基础英语部分应结合大科技,专业英语部分应结合小专业,以适应改革开放新形势的要求。具体地说,基础英语的教学内容和实践范围应当以带有共性的科技知识和基础学科为依托,训练学生对科技英语“共核”的理解力和表达力。专业英语的教学内容则直接结合博士研究生本人的研究课题并直接为其查阅资料服务,同时还应考虑改革开放的新形势对即将走上工作岗位的博士毕业生可能提出的各种要求。例如,为“译写”教学,我们专门编写了教材《科技文献汉译英概论》、和《农业英语写作》,前者是针对大科技对学生进行基础科技英语汉译英能力的训练;后者则是展开科技英语在各方面的实际应用,包括科学论文

的写作,书信、电报、电传等通信文字的写作,组织或参加国际学术会议的文件、笔录、报告、交流文摘等文字的写作,以及外事文件,外贸谈判和广告、商标之类的应用文字的写作等。博士研究生毕业后不管分配到什么单位,遇有工作需要时,理所当然地首先要求持有最高学位的人员出场,博士毕业生是没有后退余地的。

当然,强调实际应用,强调结合专业需要,也并不排斥开拓英语教学的广度。我们正在准备条件为已经通英语学位课程考试的博士研究生开设几门英语选修课。譬如《英美文学选读》总之,“应用工具型”英语教学,统一了教学目的、内容、方法与社会实践的一致性,统一了学生考试成绩与社会实践能力的一致性,促进了教学改革,提高了学生解决实际问题的能力,也便于接受毕业生的单位量才用人□

(王耀庭 南京农业大学)

《学位与研究生教育》优秀论文评选办法

为了调动作者的创作积极性,鼓励广大作者为本刊撰写高质量的稿件,提高刊物质量,了解本刊的社会效益,兹决定在我刊创刊十周年之际(1994年)评选“《学位与研究生教育》优秀论文”。

一、评选范围

凡发表在本刊1984—1993年度各期上的文章均可以参加评选。

二、评选标准

要求主题鲜明,论点明确,材料翔实,论据确凿,论理深入,理论与实践紧密结合,富有新意,或经验独特创新,对实际工作具有积极的指导意义和参考价值。

三、评选办法

在作者自荐、读者推荐、本刊的兼职编辑以及编委会成员推荐(在自荐和推荐信中必须列出自荐、推荐的理由及论文的社会评价,后者包括被其他报刊转载摘录和引用的材料以及获奖情况等)的基础上,由本刊编辑部确定候选名单,并组织评选委员会进行评选。对于积极参与评奖活动的读者本刊也将给予适当的奖励。

评选委员会由编辑部在我刊编委会及全国有一定影响的研究生导师、管理干部和研究生中聘请。评委会成员必须是本刊的热心读者,熟悉我国学位与研究生教育的有关方针政策,有从事学位与研究生教育事业的实际经验,有较高的思想政治水平,能够公正评判。

四、设奖

“《学位与研究生教育》优秀论文”设一等奖15篇,二等奖30篇,三等奖60篇,特别奖和鼓励奖若干篇。对获奖的作者将给予一定的精神鼓励和物质奖励。

本办法自发布之日起即开始论文的自荐和推荐工作,截止日期1994年2月28日(以当地邮戳为准)。获奖论文名单将在我刊1994年第5期(9月10日出版)公布。

另,本刊自1994年开始将定期评选“《学位与研究生教育》优秀论文”,具体实施办法另行通知。

《学位与研究生教育》编辑部

1992年12月20日